

1938-02-09

SENDER

Johanne Christine Larsen

RECIPIENT

Astrid Warberg-Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Lars Christian/Laders Balslev boede

efter sin pensionering på gården

Erikshaab nær Sallinge. Gården var

tidligere beboet af warberg-familien.

Minna og Andreas/Dedde Warberg

holdt sølvbryllup 1913.

Else og Andreas/Puf Larsens datter,

Thora, g. Cohn, blev født i huset på

Møllebakken i Kerteminde 19. jan.

1938.

Herman Upmann var en tysk

bankmand, hvis kærlighed til Habanos

førte til, at han slog sig ned i Havana i

1844 og fandt en bank og en

Habanos-fabrik i denne by. Med tiden

lukkede banken, men hans mærke af

cigarer fortsætter i dag som et

eksempel på den mest raffinerede

Habanos middelstyrke smag Habanos

(søgning på internettet jan. 2024).

Det vides ikke, hvad Marys forældre

hed og den gamle krokone i Sallinge

kendes heller ikke.,

Sender's location:

Lindøgaard pr. Dræby St.

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens

bagside

Recipient's location:

Sallinge Kro pr. Højrup St.

Recipient info (Transcript, Inscription,  
etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens for

Mentioned people:

Lars Christian Balslev

Maria Balslev

Thora Cohn

Alfred Fly  
Andreas Larsen  
Jens Larsen  
Johannes Larsen  
Else Larsen, Else, Andreas Larsens  
kone  
Peter Magnussen  
Axel Müller  
Ellen Sawyer  
Ane Talbot  
Andreas Warberg  
Minna Warberg  
Mary Warberg Larsen  
Laura Warberg Petersen  
Viggo Winkel

Archive:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske  
Arkiv, BB0597

Trykt udgave:  
Nej

Provenance:  
Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

#### TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Febr. 1938

Fru A. Warberg Müller  
p.t. Sallinge Kro  
pr. Højrup St  
læst ons. 14-9-2005.

[Skrevet på kuvertens bagside:]

Lindøgaard pr. Dræby St.

[I brevet:]

Lindøgaard  
9 - 2 - 1938

Kære lille Dis!

Tak for dit lange Brev, jeg blev glad, da jeg saa, at du vilde tage til Sallinge, gid du nu maa faa rigtig godt af dit Ophold der, jeg forstaar godt, at du har bedre af ikke at bo i et privat Hjem - Fornemmelsen er helt anderledes man er paa mange Maader saa ansvarsløs, naar man bor paa Kro el. et andet lgn. Sted. Min første Indskydelse var at skrive straks, men da jeg skulde til Kjertem. i Gaar - paa Barselsvisit hos Else og Puf mente jeg, du skulde høre lidt om den Tur med. Maries - den gode - skrev om jeg ikke kom derned, mens du var i Sallinge; husk nu at aflevere denne Besked: hils hende saa mange Gange, tak hende for hendes Brev og for Indbydelsen; det er fristende, men jeg synes ikke, jeg vil spænde Buen for højt; nu skal jeg jo til Kbhvn. i Marts og vil gærne være borte en ret anselig Tid - mindst 14 Dage; måske ser jeg Marie og Laders der, de skal jo derind i Marts. Jeg har altid saa mange Breve at skrive; det gaar nok med din mundtlige Hilsen til Marie. Du skrev ikke hvor længe du bliver der. - En lille Forretningssag vil jeg nævne med et samme: nej, du kan tro nej, søde Dis, jeg vil ikke beholde Marcipan-Pengene; jeg har let ved nu at skaffe alt til Rejsen henhørende - nu regner vi jo sikkert med Saneringslaanet - Tiderne bedres og vor Bedrift her bedres, saa jeg vil betale, hvad jeg skylder Jer og runder af lidt op ad, fordi det er nemt at sende en X Fem'er i et Brev. Tak for dit tilsendte Brev fra Minna, hvor har hun dog været glad ved den Fest. Jeg har ikke set nogen af Sangene, håber ["håber" overstreget] dine kan jeg jo da faa at se, naar jeg kommer derind. Jeg skal tage nogle Vintergæk-Løg med til dig.

Jeg havde dobbelt Ærinde til Kj. i Gaar, idet Mary ligger syg inde hos hendes sine? ["sine?" indsat over linjen] Forældre. Det er en ordentlig Omgang Tarmhistorie, hun har raget sig til; hun vilde absolut selv tage ind til Kjert. for at gaa til Læge i Stedet for at faa hend ["hend"]

overstreget]ham herud; hun var temmelig elendig, da hun kom derind og hendes Mor puttede hende straks i Seng – i Faderens, saa sover han ovenpaa i Gæstekammer. Dr. Fly har tilset hende tre Gange, nu er hun begyndt at komme lidt op og det mentes, at der ikke vil gaa saa lang Tid inden vi ser hende igen. Hendes Mor gav mig en liflig Kop Kaffe, det kvæger altid, naar man har rejst. Saa drog jeg op til Elle, som ikke vidste, at jeg kom og blev lykkelig, især da jeg lovede at komme til hende ved 2 Tiden og drikke Kaffe hos hende.

Else ventede mig til Middag og jeg fik saa Ungerne at se inden de tørnede ind til deres Middagssøvn; de er saa glade ved os, naar vi kommer, og det skønt vi aldrig har Slikkeri med til dem; det ses nødig, hvilket er vældig fornuftigt. Jeg synes de to kære Unger er saa tynde og splejsede og lidt blege, men der bliver gjort, hvad der kan gøres, og de er meget ude, siger Else. Den sidste lille ny blev født paa Maries Fødselsdag d. 19de kort efter Midnat, saa den egentlige Fødselshurlumhej var jo den 18 – Sølvbryllupsdagen hvorfor de ikke fik telegraferet, hvilket jo havde vakt lidt Eftertanke hos dem deroppe; Christine ringede fra Kbhvn. da hun kom hjem for at høre Grunden. De havde fin Middag til mig Bøf m. Løg og Figengrød med Flødeskum, god Kaffe og en Upman ovenpaa. Jeg hygger mig efterhaanden saa godt derovre – du ved det har aldrig været min stærke Side at hygge mig hos Lases – men det gør jeg altsaa nu, ogsaa naar Las er der; han er i Kbhvn. for Tiden (Udstilling hos Winkel & Magnussen, solgt for 10,000 Kr) men da jeg var derinde at købe Sølvbryllupsgave, var han der og var saa sød og hyggelig og snaksom. Den lille nye var en vidunderlig dejlig lille Pige, mægtig mørkebrun Haar, smukke blaa Øjne og ret stor hun vejer allerede 7 Pund [tegn for pund] – 7 staar der – Else ser derimod sløj ud bleg og hæret; det er jo maaske ogsaa lidt vel rask, de to smaa Unger er kommen; Ane fyldte først 3 Aar 1st Okt.

Dette er skrevet lidt i Jag, jeg venter Posten og desuden venter Ægmaskinen paa mig, naar Mary ikke er her, hjælper jeg jo Skipper. Her er intet nyt, alt er vel; Drengene laver sam. med Naboerne Vejforbedring herfra og op til Hjørnet.

Hils Laders og Marie og d. gl. Krokone fra mig.

Tusinde Hilsner! Din Junge.

[Skrevet langs venstre kant s2:]

X kan ikke Fem'eren forlænge dit Ophold med 1 Dag?

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Febr. 1938



Fri A. Warberg Müller

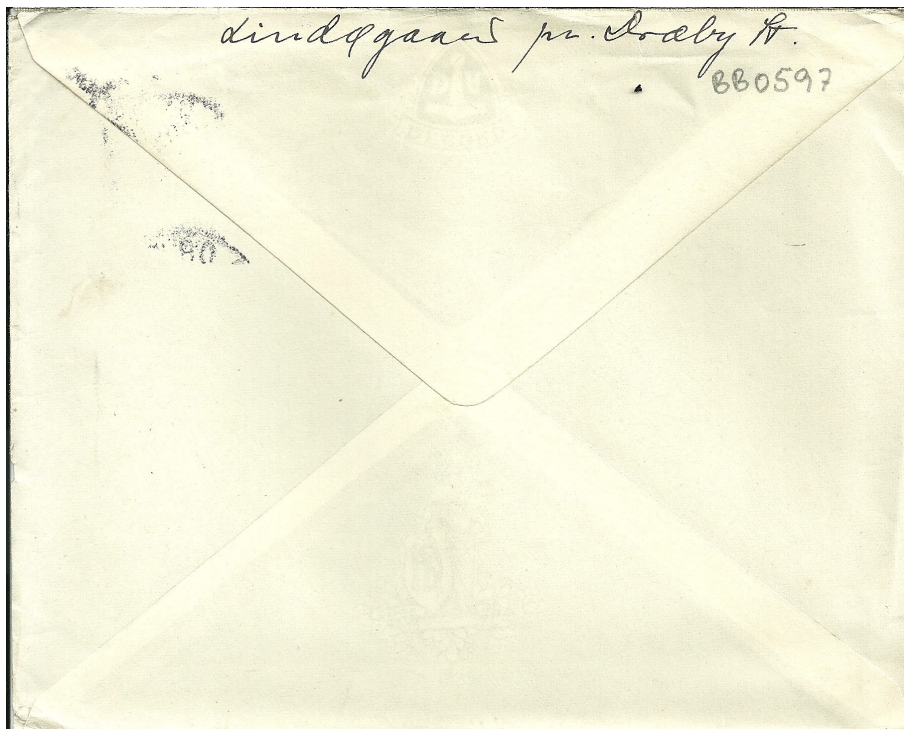
pr. T. Sallinge Kro

pr. Højrup St

best ons. 14-92005.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



dindagant

9-2-1938

Kære lille Dio!

Tak for dit lange Brev, j. blev glad da j. saa, at  
du vilde tage til Sallinge, gid du nu maa  
jaa rigtig godt af dit Ophold der; j. forstaa  
godt, at du har bedre af ikke at ho i et pri-  
vat Hjem-Fornemmelser er helt anderledes  
man er paa mange Maader kan anvare-  
les, naar man ho paa Rio el. et andet  
Lgn. Stet. Min første Indskydelse var at  
skrive straks, men da j. skuede til Hjemmet  
i Gaar - paa Barcelonit hos Else & Puf  
menne j. du skuede hvo lidt om den Tur  
med Marie - den gode - skues om j. ikke  
kan dernet, mens du var i Sallinge;  
lusk nu at aflevere denne Brevet; hils  
hende saa mange Gang, tak hende  
for hendes Brev og for Indbydelsen, det  
er friskt, men j. synes ikke, j. vil  
spende Bilen for Bøjt, nu skal j. jo til  
Kbhvn. i Maarto og vil gerne saa horte  
en ret ansel; Tid - mindst 14 Dage; maade  
der j. Marie & Ladens der, de skal j. derind  
i Maarto. j. har altid saa mange Breve at  
skrive, det gaa nok med din mundtlige  
Hilsen til Marie. du skal ikke love  
langt du bliver der. - En lille Forretning =

BB0597

Sag vil j' nærne met det samme: nej;  
du kan tro nej, når sig, j' vil ikke  
helst Marcipan-Pengene; j' har  
let net nu at skaffe alt det Rejen  
henhørende - nu regner vi jo sikker med  
Saveringslaanet - Videre bedes og vor  
Betrifft her bedes, saa j' vil betale, hvad  
j' skylder jer og runder af lidt op at, fordi  
det er nemt at sende en "Femmer i et Brev".  
Tak for dit tilsendte Brev fra Minna,  
hvortil hun dog var et glat net den  
Fest. J' har ikke set nogen af Sagen, måske  
dine kan j' jo da faa at se, naar j'  
kommer derind. J' skal tage nogle Vinter-  
gæst-Løj med til dig.

J' havde daahelt Arind til Kj' i Haan  
idet Marie ligge sig inde hos hendes  
Forædre. Det er en ordentlig Ruzang, Tarm-  
historie, hun har sagt sig til; hun vil  
absolut selv tage ind til Kjend. For at gaa  
til Løje i Stedet for at faa hendes ham  
hændt; hun var temmelig slendig; da  
hun kan derind og hendes Mor put-  
tet hendes Straks i Seng - i Faderens  
saar som hun overgaa i Gæstebuden  
Dr. Fly har tilstet hendes tre Gæst, nu.

x Man vil se dem i en anden del af Brevet

er huen begynt at komme lidt op  
og det mærkede, at der ikke vil gaa saa  
lang Tid inden vi ses hende igen.

Hendes Mor gav mig en liflig Kop Kaffe,  
det havde alts, naar man har  
rejsel. Saa drog jeg til Elle, som ikke  
vidste, jeg kom og blev lykkelig, især da  
jeg havde at komme til hende ved  
den Tid og drukke Kaffe hos hende.

Elle sender mig til Middag og jeg fik  
saa Nuzerne at se inden de to uger  
ind til deres Middagstov, de er saa  
glad ved os, naar vi kommer, og det  
skönt vi aldrig har Tilkæni med  
til dem. det ser nødig, hvilket er  
uadig fornuftig. Jeg synes de to Børn  
Nuzeri saa tynde og splejede og lidt  
blege, men der bliver gjort, hvad  
der kan gøres, og de er meget røde,  
siger Elle. Den sidste lille nye blev født  
paa Mariæ Fødselstid d. 18<sup>de</sup> kort efter  
Midnat, saa den egentlige Fødselstid  
længere naar jo d. 18 - Fødselsdagens  
kvæder de ikke fik telegrafen, hvilket  
det jo havde været lidt eftertanke hos  
den deesse, Christian ringede fra

BB0597

Köpen. da hien kan liden for at hinc  
Grunder. De havde sin Middag til mig  
Båp en dag af Figenrod med Fløtkæm,  
got Kaffe og en Upman overpaa.  
Jeg byggede mig efterhaanden saa godt de-  
ovre - Du ved det har aldrig været min  
Hænge Side at bygge mig hos dases - men  
det gör jeg altsaa nu, ogsaa naar das er der,  
kan se i Köpen. for Piden (Udstilling hos  
Winkel & Magnussen, sælt for 10.000 Rk) men  
da jeg var derud at købe Vilobryllingene,  
var han der og var saa siv og lyggetz og  
snaksaan. Den lille nye var en vidunder-  
lig dejlig lille Pige, medtz mørkelnue  
Haar, smukke blaa Øjne og ret stor  
hien rejse over  $\frac{1}{2}$  - 1 staa der - Glee ser  
derimod støj ret hleg og langst; det er jo  
maaske ogsaa lidt vel rask, de tre smaa  
Mysen i kammer, Ane fyldte først 3 Aar  
1<sup>de</sup> Okt.

Dette er skrevet lidt i Jag, jeg ventede  
Posten og desuden ventede Kjøbmanden  
paa mig; naar Mary ikke er her, hjælper  
jeg jo Skipper. Her er intet nyt, alt er  
vel; Ørensene have som med Kabaerne dig  
forbedring herfra og go til Sjønnet.  
Lils Laks og Marie og d. gl. Krokene fra mig.  
Tusindt Hilsener! Din Fruize.